



música shuar que atrapa la atención de los asistentes.

Más tarde, en la velada, el fuego de los jóvenes malabaristas se evapora con una apoteósica danza a la naturaleza. Es una vistosa ceremonia de conciencia ecológica y comunión étnica.

Pasada la medianoche, el Festival ya tiene su Reina: la bella

Jenny Shiguango Liqui de diecisiete años de edad. Así concluye una mágica noche de folclore y espectáculo... Pero el Festival, apenas comienza.

A media hora del Tena, río abajo, se encuentra Misahuallí, el punto de encuentro de las comunidades de la zona, donde se reúnen tanto locales como turistas

“gringos” a gozar del generoso clima y los deportes acuáticos, en el segundo día Festival. Kayak, balsa de rafting, tubos, o simple nado, la fuerza de las aguas desliza a los competidores quienes desde río arriba batallan por el premio. A orillas del río, en un despliegue de destreza y tradición, grupos de diferentes

Los niños personifican al Gran Rey
del Amazonas / The children perso-
nify the Great Amazon King.

En el Río desfilan luces intermitentes, que flotan sobre las balsas construidas por los pobladores, son como pequeñas luciérnagas que corren hacia abajo...

etnias compiten en la construcción de embarcaciones de balsa.

Cae la noche y la playa está intacta. En el Río desfilan luces intermitentes, que flotan sobre las balsas construidas por los pobladores, son como pequeñas luciérnagas que corren hacia abajo hasta que súbitamente desaparecen en la oscuridad de la noche, o se fusionan con las luces preparadas para la ocasión en el pueblo, mientras el Napo homenajeado susurra su fluir en el fondo, haciéndose siempre presente.

Un día más para el imponente Napo. Una caravana masiva de festejantes en barcas continúan el peregrinaje río abajo hacia un destino común: Punta de Ahuano, donde se dará fin a la celebración. Botes de rafting, boyas, quillas y kayaks compiten en un tramo de 17 km. A la llegada, los habitantes con sus cuerpos pintados reciben a los navegantes, mientras que los niños con pincelazos de color personifican al “Gran Rey” de la selva amazónica.

El Festival ya casi llega a su fin para quienes están a lo largo del Río y llenan su cuerpo de esa magnífica y renovada energía que habita en las aguas del Napo, que un año más agradece la típica celebración y su acogida. El Napo así reúne etnias y culturas del país, con el más puro sentido ecológico y festivo porque además, ahora tiene a su nueva “warmi”.

¹ En Punta Ahuano, los habitantes con sus cuerpos pintados reciben a los navegantes / At Punta Ahuano, its inhabitants with their painted bodies welcome the sailors.





Viajas casi al centro del país, con ideas sobre lo que depara el traslado por estos lugares en plena época de Carnaval. En sí, la medida en algunas localidades es el agua como elemento de juego y unión, pero el recorrido en el carro por esta zona de la provincia de Tungurahua (a una hora de Baños, en medio de la Sierra, en el corazón del Ecuador), entre el desconocimiento, la curiosidad y el frío de

la zona, te presenta algo que no estás acostumbrado a ver muy a menudo. Te encuentras con un grupo numeroso de jineteres, cabalgando próximos a ti. Están felices, con el ánimo en el cielo, veloces. En ese momento sabes que hay una fiesta en los alrededores y los ojos abiertos te dan la oportunidad de reconocer espacios que quizás ignorabas. Sales de tu asiento y prefieres ir a celebrar: diversión de la mano de una cultura que se descubre ante tus



“Negros” y “doñas” danzan juntos, envueltos en sus trajes, en sus colores. Ellos gritan, las bandas tocan, “ellas” bailan.

ojos. Totoras es un poblado ubicado en Tungurahua. Cada martes de carnaval se realiza la fiesta en la que cambian los caporales: los vigilantes, los responsables, las autoridades en lo que se refiere al esparcimiento.

Habitantes con el orgullo y el respaldo económico necesario para alimentar a todo el pueblo. En ese día todos salen de sus casas y festejan el compromiso adquirido que acaba y el que está por empezar. La fiesta

Totoras' Carnival

Authorities change in the heart of the country

Everything starts at 11:00 at the main plaza, with the divine blessing of mass and the first dances. “Blacks” and “Doñas” dance together in their costumes cloaked in their colours. They yell, the bands play, and the women dance. The procession goes to the priests' houses where they eat, drink and have fun.

You take the trip almost to the centre of the country, with the idea of how is it going to be, being around this places in carnival time. The water is the most common element to play with and gather together, but the car tour around this zone of the Tungurahua's province (one hour away from Baños city, in the middle of the mountainous region, in the heart of Ecuador), between the unknown, the curiosity, and the cold weather of the zone, it presents to you something you are not used to see often. You run into a numerous horsemen, horse-back riding next to you. They are happy, in a good mood, they are

fast. In that moment you know there is a party in some place, and your eyes open give the opportunity to recognize spaces that you probably didn't know about their existence. You stand up, and rather want to go to celebrate, amusement with a culture which opens wide before your eyes. Totoras is a small town in the province of Tungurahua. Every Tuesday of carnival it comes the festivity in which they change the foremen, the guards, the responsible, the authorities in what amusement concerns. Proud inhabitants with the economic back up to feed the whole town. In that day, everybody come out of their houses and celebrate the com-

mitment acquired that ends and the one which is about to start. The festivities in Totoras is use to present the new figures, give thanks, and enjoy the potatoes, yucca and guinea pig meat (little mammal animal native of the Andes) in a general celebration. The foremen, 4 in total, get ready in their houses, where they have enough food and drinks for everyone who wants to be part of an idea of solemnity. At 11:00 starts everything in the main square, with the divine bless in a mass, and the first dances. Blacks and ladies dance together, in their traditional customs and colours. They shout, the bands play, they (the ladies) dance. Some people go to houses of the ones who are paying for the festivities, according to the local traditions, where they eat, drink and have fun. Between 30 min. to 1 hour in each place. Everybody is welcome and there is a feeling of life in its most perfect expression. Locals and visitors eat in the same table. They also dance, and starts the carnival's game and your face is filled with laughter and carnival's foam.

The characters are defined, the “blacks” are local people

who paint their faces and dress with the same colour, looking as a martial authority, with helmets and policemen uniforms. The “ladies” are men dressed like women, who dance with the blacks, in any place of Totoras. The youths horse-back riding are those who you saw and called your attention and hardly they are going to get down off their animals, they will go from one side to another calling for the festivities. “Las bandas de pueblo” (bands composed by many men with none electrical musical instruments), play all together in the same square (4 total), at the same time. The sound gets mixed, the celebration is one. A sound chaos, a human creation. Perhaps this importance is reflected in the beauty, share the food, the happiness, the miracle of sharing the breath, real and concrete. And then trip to cemetery's hill, where the foremen resign, and arrive the new ones taking the baton. The new ones are the ones who are going to be in charge of the feeding on the next year. Meanwhile, in the afternoon, what is left is to listen to the bands, dance again, until the body can't keep on doing it anymore, and the you will go back home with a really good experience record in your memory.



Ubicación / Location

- Totoras queda a escasos quince minutos entre Ambato y Baños. Desde aquí podemos visitar, por ejemplo el Valle de Patate / Totoras is only about 15 min. between Ambato y Baños, from here we can visit, for example, the Patate's Valley.

Deportes / Sports

- Rafting, kayaking, canyoning, escalada en roca, salto de puentes, paseos a caballo, caminatas ecológicas, ciclismo de montaña, andinismo, camping, parapente, entre otros. / Rafting, kayaking, canyoning, rock climbing, bungee jumping, horseback riding, ecologic walking tours, mountain bike, mountain climbing, camping, paragliding, etc.

Lo que no se puede perder de Tungurahua / What you should not miss about Tungurahua

- AMBATO**
- La Catedral
 - La Quinta de Juan León Mera
 - Centro Cultural La Liria
 - La Quinta de Juan Montalvo
- BAÑOS**
- Cascada Manto de La Novia
 - Cascada de Machay
 - Cascada Pailón del Diablo
 - Cascada de Agoyán
- Piscinas de aguas termales:**
- Las Modernas
 - El Salado
 - La Virgen de Agua Santa
 - Santa Clara o del Cangrejo
 - Santa Ana



MÁS INFORMACIÓN / MORE INFO

- Actividades / Activities**
- Para llegar al Valle de Patate nos tomará una media hora en auto. Por la misma carretera hacia Baños, luego de Totoras pasamos por Salasaca / To go thru the Patate's Valley it would take us about 30 min. by car. In the same road to Baños, after Totoras, we pass by Salasaca.
 - Esta zona es famosa por su población indígena que trabaja la tierra y elabora coloridos tejidos, sobre todo en lana de oveja. También son famosos los capulies de esta zona / This place is famous for its indigenous population who work the land, elaborate colourful fabrics, mainly made out of sheep's wool. They are also famous the capulies (a fruit of the region) of this area.
 - Luego se pasa por Pelileo, ciudad que fue destruida en el terremoto de 1949. Hoy en día es conocida por su feria del jean de los sábados, pero los almacenes están abiertos todos los días / Then, you pass by Pelileo, city which was destroyed in the earthquake of 1949, today is known for its jeans fair on Saturdays, but the stores are open everyday.
 - Luego de cruzar el río Patate llegamos a Patate, pequeña ciudad ubicada a 2.200 metros de altura, a la entrada de la zona de páramos húmedos de "Los Llanganates" / After you cross the Patate's river, it comes the town of Patate, little city at 2.200 mt. above the sea level, right at the entrance to the "Los Llanganates" humid moors.
 - Desde aquí podemos realizar visitas al valle de Leito, Pillaro, cuna del chagra de esta zona, Baquerizo Moreno y a los mis-

ticos Llanganates, donde con algo de suerte nos podemos aventurar a buscar el Tesoro de Atahualpa / From here we can visit Leito's Valley, Pillaro, home of the chagra of this area, Baquerizo Moreno, and to the mythical Llanganates, where we some luck we can try to find the Atahualpa's treasure.

Desde Patate hay dos caminos que conducen a Baños, uno por la zona de Manteles, lastrado, con hermosas vistas panorámicas de la zona y el otro que cruza de nuevo el río Patate y sale a la zona de Guadalupe y retorna a la vía principal entre Ambato y Baños / From Patate there are two roads to go to Los Baños, one by the Manteles way, a ballasted road, with wonderful views of the surrounding landscapes, and the other one which crosses the Paute's river again, passes by Guadalupe, then returns to the main road between Ambato and Baños.

Baños de Agua Santa

- Es una de las ciudades que más turistas atrae en el Ecuador, se encuentra en la provincia de Tungurahua, a 3 horas al sur de Quito (a 180 Km.). Con una población estimada de 15.000 personas que se dedican en un 90% a la actividad turística. Posee 5 balnearios municipales con aguas minerales y sulfurosas que van desde las frías a 18 ° C, a las calientes a 55°C de temperatura. Todas ellas emergen de las entrañas y los deshielos del Volcán Tungurahua. / is one of the biggest tourist attractions in Ecuador. It is located in the Province of Tungurahua, three hours from south of Quito (180 km away). It has a population of approx. 15,000 people, 90% of which is dedicated to tourism. It has 5 public springs of

mineral and sulphurous water, that can be as cold as 18° C or as warm as 55° C. All of them emerge from deep in the ground and from Tungurahua Volcano's thaw.

Clima / Climate

- Baños tiene un clima caliente húmedo con una temperatura promedio de 18 °C, se encuentra a 1.800 msnm en las faldas del volcán Tungurahua (5.016 metros) en plena actividad. / Baños has a hot-humid weather with an average temperature of 18° C. It is located at 1,800 meters above sea level at the base of Tungurahua Volcano (5,016 meters), which is still an active volcano.

¿Cómo llegar a Baños? / How to get there?

- Desde cualquier ciudad del país se puede llegar en autobús hasta la ciudad de baños, y es desde allí comenzar las diferentes travesías, a pie, en bicicleta (alquiler por 4USD. el día) o en automóvil. / It is possible to take a bus to the city of Baños from any city in the country, and from there start the different activities by foot, bike (which can be rented for \$4 per day), or car.

Fiestas principales / Main Festivities:

- Carnaval en Febrero, Fiestas de la Virgen en Octubre y Fiestas de Cantonización en Diciembre. / Carnival in February, Fiestas de la Virgen in October and Cantonization Celebrations in December.

Sierra

Parroquianos escogidos, se visten con trajes cosidos con símbolos para no olvidar (desde el indigenismo cristianizado) su condición humana de penitentes, la razón del sacrificio, el bien y el mal / Selected parishioners wear costumes full of symbols not to be forgotten (starting with Christianised Indigenism). Their human condition of penitents is the reason for the sacrifice, good and evil.

Por: Alessandra Dirani | Fotografía: Jorge Vinueza